

KIỂM-LÂM
hạt
BIENHOA

NAM-KỲ THUỘC ĐẢ LANGSA

KIỂM-LÂM SỐ

Năm 1933

LỜ I RAO

Đầu giá, hàng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đóng dấu những rừng chỉ tọa lạc tại tỉnh Biênhoa

Cho thiên hạ được hay rằng, mỗi buổi, 8 giờ ban mai, Tòa-Bộ Biênhoa sẽ thảo đơn cho đầu giá những 6 tháng giêng Langsa năm 1933, 11 đơn bỏ vào đây cách làm đơn theo đây, về và Nhà-nước bán cây cối trong năm 1933, tại tỉnh Biênhoa kể ra sau đây:

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Trưởng đốc Nam-kỳ làm Chánh Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Khố-bạc Nam-kỳ làm thành viên.

Thờ từ về việc đầu giá sẽ kết nơi nơi trong ngày Ấy là 8 giờ ban mai.

Đưa ra xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cáp. Những số lệ phần trăm không kể

Những cấp sẽ bán kể ra dưới đây:

KHOAN THỰC	SỐ THUỐC VỆ			ĐẤT THÀNH PHONG ƯỚC	Lợi đến được định chừng (thuốc chỉ)	Hàng giá bán mỗi (thuốc chỉ)	Tiền thuế chừng tam (hàng)	Tiền thuế chừng thiệt (hàng)	CỘNG HỢ
	Hàng cấm	Lễ thuế	Cấp số						
1	8	I	16	16 00 00	1,280	0 29	30	300	HỆ-hay những cây mà nhà-nước cho phân đầu thì phải trả tiền thuế, định theo lệ nghi ban hạ h, lúc đó cây.
2	8	II	16	12 90 50	1,170	0 29	29	290	
3	8	III	11	31 22 00	2,600	0 29	50	500	
4	8	IV	12	29 63 25	2,500	0 29	49	490	
5	8	V	6	32 45 74	1,400	0 29	30	300	
6	8	VI	8	31 63 50	1,500	0 29	30	300	
7	8	XI	9	15 33 00	3,200	0 29	60	600	
8	227	III	8	19 20 00	2,000	0 29	30	300	
9	227	IV	8	16 65 63	2,200	0 29	30	300	
10	227	V	8	15 60 00	1,400	0 29	29	290	
11	227	VI	8	11 69 60	1,500	0 29	29	290	
12	241	I	11	22 37 20	2,200	0 29	40	400	
13	241	II	11	23 48 65	2,300	0 29	40	400	
14	259	I	15	7 87 25	700	0 29	20	200	
15	259	II	15	7 18 50	700	0 29	20	200	
16	327	I	15	12 49 35	1,400	0 29	30	300	
17	327	II	15	12 67 80	1,400	0 29	30	300	
18	327	III	15	13 69 65	1,500	0 29	30	300	
19	327	IV	15	12 69 35	1,500	0 29	30	300	
20	374	I	12	18 40 44	1,800	0 29	40	400	
21	374	II	12	21 60 00	2,100	0 29	40	400	
22	374	III	12	21 00 00	2,100	0 29	40	400	
23	409	I	11	49 23 17	4,900	0 29	80	800	

Người nào muốn đầu giá một Cáp hay là nhiều Cáp, thì phải làm đơn, có dấu con niêm gửi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghi theo một tờ kết như sau người ấy dù sẽ đầu giá, của quan Tham-biên sở tại của mình chừng cho.

Con tiêu thuế chừng tam đã định theo tờ yết tại này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là kẻ sao, trước khi khai hội, người ấy trình cái biên lai có đóng rang mảnh có nộp tiền thuế chừng tam ấy rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản cái giá riêng về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn đầu lệ bị học người đầu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 đình Hiệp-Lý Nam-kỳ Sơn-phủ tại Tòa-Bộ tỉnh Biênhoa và nơi sở Kiểm-Lâm Cảnh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải đóng niêm không được để chừa, chỉ phải nêu giá này và trả cho giá, lệ việc niêm cho các chức Cáp sẽ mua hay là khoản số này đã định theo trong tờ rao này.

Cái bao thư thứ nhất ấy phải bỏ vào trong một cái bao thư thứ nhì, ngoài bao thư nhì thì chỉ để bao gửi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đầu giá nhiều Cáp thì phải làm riêng mỗi Cáp một cái đơn.

Thờ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá và xin biên lai, hay là gửi tại nhà giấy Thuế, theo cách gửi tờ lấy biên lai; những tờ ấy phải dán tại phòng việc Tòa-Bộ Biênhoa nơi ngày 5 tháng giêng Langsa năm 1933 và trở ban hồi.

Saigon, ngày 15 tháng 11, Langsa năm 1932
QUAN CHANH SỞ KIỂM-LÂM NAM-KỲ
Ký tên: ROUCAUD

(MODÈLE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đầu giá

(Ecrit en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa Đơn phải gán con niêm, bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây).

Je soussigné (nom et prénoms) profession de nationalité en résidence au village de Canton de

Province de carte d'impôt n° anoblissement et moi-même par la présente soumission à exploiter la coupe n° série n° Réserve n° affectée à l'exercice 1933, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer comme prix d'achat la somme de (en chiffres et en toutes lettres)

par tiers de bois de feu et m'engage en outre à verser le cautionnement définitif.

A le
(Signature)

VIN

TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-Sinh TỬU của Latoury RIF chế ra

Thưa anh em này là tại sao anh em lại bị bệnh này hay bệnh kia...
Còn con nít liêu nhược, dân bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng không thể nào sinh con, nếu anh em này nhờ thì mạnh mẽ lắm rồi, đó mới đáng sinh thêm trên đời.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc
Có thể mua tại tiệm thuốc Tây đương Martin số 194-192, Colton.

Đoạt: Pharmacie Franco-Indochine 190-192, Rue des Naves, Colton.



Imprimerie de l'UNION à NGUYEN-VAN-CUA 57 rue Lucien Brossard - SAIGON

NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER...
Mỗi hộp 80 viên **PILULES FOSTER** 140-80
CHỮA THẬN VÀ HẠNG QUANG

Đoạt: Pharmacie de la rue de Valenciennes, PARIS

Enterobyl
ANG-Ê-RÔ BI-LÔ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi ngày uống 3 muỗng nhỏ...
Đoạt: Pharmacie MIN SUDHONG KARHONSAN, SAIGON

TIÊU ĐỘC PHÁT HÂN

TÁ LỘC
Máu và hồng huyết cầu
SAN-SỒ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NỜ
(Salsparille Parisienne)

Đoạt: Pharmacie de la rue Vivienne, PARIS

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NE DITES PAS ; DITES :

Đoạt: Pharmacie de la rue Lucien Brossard, SAIGON

Y-KHOA TÀN-SI
TRẦN-VĂN-DŨC
Chuyên trị bệnh con nít
91, Đường Verdun. - SAIGON

Giờ coi mạch: Sáng mai từ 8 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều từ 3 giờ tới 6 giờ

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D^r GUILLIÉ

Là thuốc bổ dưỡng...
Đoạt: Pharmacie de la rue de Grenelle, PARIS

TÌ-VỊ ĐƯỢC LẠNH MẠNH NHƯ THUỐC BÓT CỦA ÔNG TÀN-SI Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Đoạt: Pharmacie de la rue de Valenciennes, PARIS

SIGMARGYL

Thuốc chữa bệnh...
Đoạt: Pharmacie de la rue de Valenciennes, PARIS

GUOM XANH MÀU ĐỎ

Đoạt: Pharmacie de la rue de Valenciennes, PARIS

Thanh-Nương cái trạng nam-nhơn...
Ngày nay, Huyền-quan nghĩ...
đốm chằng vè, ông truyền dạy...
phạm-nhơn để đương đương thì...
không phạp nào thiên vị...
trực thời tuyền bố...
thể giết Bich-Hà...
truyền đem ban...
tuyệt tội...
quan bố Hả-tân-Khanh...
truyền gi phong...
tên Thanh-Nương...
Hả-guêc-Vân...
đến người cháu...
Hả-Khánh...
bị cáo...
chợ nên chằng...
đực hồng...
thể mà Hả-Khánh...
không thể...
Nguyễn-Xuan...
Nguyễn-Xuan...
trực mình...
(Mỗi 100)

đốm chằng vè, ông truyền dạy...
phạm-nhơn để đương đương thì...
không phạp nào thiên vị...
trực thời tuyền bố...
thể giết Bich-Hà...
truyền đem ban...
tuyệt tội...
quan bố Hả-tân-Khanh...
truyền gi phong...
tên Thanh-Nương...
Hả-guêc-Vân...
đến người cháu...
Hả-Khánh...
bị cáo...
chợ nên chằng...
đực hồng...
thể mà Hả-Khánh...
không thể...
Nguyễn-Xuan...
Nguyễn-Xuan...
trực mình...
(Mỗi 100)



ESSENCE
-
STION
-
POUDRE
-
AVON
-
BRILLANTINE

TỐT
TRANG
HẠNG

ADOREIS

Salé Frères

Paris

Giúp học thêm tiếng Pháp
CUỐN

HOC LAM PHAP VAN

CHIA ĐÓNG
TRẦN-VĂN-THẠCH
Cố-nhơn Văn-học-y

Được công chứng hoàn chỉnh
ĐÀ BẮM ĐƯỢC 2800 CUỐN HANG 4 THÁNG

Gởi mua nơi:
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon



biere
LA RUE

Hội Văn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỐN MẶT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Thành phố Đông-P'áp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lượng đã đóng gặt của
QUẢN-LÝ CỎI ĐỒNG-PHÁP SAIGON số 26, đường C'augneau
Chi nhánh ở tại Hai số 11, đường B'argne Desbordes

Muốn lập von
Muốn lập từ hôn
Muốn để danh tiếng cho con trẻ ăn học

Thi Kỳ mua ở cửa hàng VĂN-QUỐC TIẾT-KIỆM
- Vì 1.000 đồng -
- 50 đồng nên 5 đồng
- Vì 500 đồng -
- mỗi tháng gởi 5 đồng
- Vì 250 đồng

Mỗi tháng đến có cuộc thi thi đấu và thi đươc Hội trả
tiền nguyên giá và lại khỏi nộp tiền nữa.
Còn nếu không trúng thi, thì mừng ban giao báo, Hội trả để số
bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lợi của Hội.
Chúng tôi sẽ lời sách cả nghĩa cả các điều kiện, cho chủ vị nào
muốn rõ ràng thực mua và rõ Hội

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và
tự để đồng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người
thay mặt.

Chocolat NESTLÉ

Chàng những là đồ để
tráng miệng quý, mà nó
cũng là một món ăn bổ
khỏe.



Chocolat NESTLÉ

**THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE**

CHỮA KHỎI:
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CƯƠNG ĐẦU NHỨC



Thuốc này trị nhức là công
hiệu hơn công chủ tin

NHÂN SỰ YẾN HIỆP
"USINES DU RHONE"
mỗi chiếc là được thuốc bừa chất thuốc nào và công hiệu



LES JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner sa
lait maternel, et seule une alimentation rationnelle permettra à
la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la
nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger,
mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner
les aliments et d'éviter délibérément ceux qui, bien
qu'appareils, sont ou peuvent être de digestion malaisée.
Prix comme base de l'alimentation journalière, adaptée comme
première repas, comme goûter, et le plus souvent possible
comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la
maman et lui permet de donner au nourrisson un lait riche,
riche, fécond, véritable plaisir de santé. Le Phoscao, alors et
complètement, est indispensable à la mère qui désire pour son
fil, lui assurer toute son sagesse, sa vigueur et sa santé,
s'adaptant que s'habitue vite.

PHOSCAO

Le plus pur et le plus
le plus pur et le plus
le plus pur et le plus
le plus pur et le plus

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

THUỐC HOÀN BẠC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MORRU'ON SA BÔ-TÔ



Hãy hơn đầu gan
cả làm cho khí uông
khỏi nhòm.
Nó là một vị thiên
hạ hay dùng trị ho
giế, ho lao, ho tởn.
Mỗi cái trị lại được Vivanno
Paris, mỗi cái 5 B.

CÔNG-ĐUNG THUỐC VIỆN PILULI-Ô PANH KÔ
(PILULIES PINK)
RẤT THÂN HIỆU ĐỂ CHỮNG LẠI SỰ YẾU MỀM CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc **PILULIES PINK** sinh nhiều máu đỏ và tăng cường các
cơ thể; thuốc này làm cho làn da đẹp, làm cho các cơ thể
đang đang sinh và giúp việc quản lý các công việc của các cơ thể.
Các nhà thuốc **PILULIES PINK** ở các địa phương là thành đại
thành hiệu, để chữa bệnh thiếu-máu, thiếu máu, bệnh gayman,
các bệnh trẻ, thì làm sẽ và
bệnh trẻ và già, bệnh ở
bệnh trẻ, bệnh thiếu-máu, bệnh
các loại mới nhất.

THUỐC PILULIES PINK... (text partially obscured)

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison fondée en 1809
rue d'Arrou et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thương hàng, nhiều kiểu mới rất xinh
đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thủ màu và các vật dụng
đều ở Pháp-quốc lai.

Xin mời qui về đến xem, kìa gạch bông mới bay, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới bán-lưu
gửi cho.
VỎ RA THÔNG THẢ
hàng ở đường Lucien Lacouture. - Chodui.
gần trại lính tập 0-ma.
Bếp chép ở các:
(Adresse télégraphique)
MASACAO - SAIGON